

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2002-2003

---

20 NOVEMBER 2002

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij**

---

**AMENDEMENTEN**

---

Nr. 33 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 17)

Art. 3

**In het voorgestelde artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup> ter, de woorden «soortgelijke drager, wanneer die reproductie wordt verricht» vervangen door de woorden «soortgelijke drager, en mededeling wanneer die reproductie of mededeling wordt verricht».**

---

Zie:

Stukken van de Senaat:

**2-704 - 2000/2001:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Monfils.

**2-704 - 2001/2002:**

Nr. 2: Advies van de Raad van State.

Nr. 3: Amendementen.

**2-704 - 2002/2003:**

Nr. 4: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2002-2003

---

20 NOVEMBRE 2002

---

**Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information**

---

**AMENDEMENTS**

---

N<sup>o</sup> 33 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 17)

Art. 3

**À l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> ter proposé, remplacer les mots «support analogue, lorsque cette reproduction est effectuée» par les mots «support analogue, et la communication, lorsque cette reproduction ou cette communication est effectuée».**

---

Voir:

Documents du Sénat:

**2-704 - 2000/2001:**

N<sup>o</sup> 1: Proposition de loi de M. Monfils.

**2-704 - 2001/2002:**

N<sup>o</sup> 2: Avis du Conseil d'État.

N<sup>o</sup> 3: Amendements.

**2-704 - 2002/2003:**

N<sup>o</sup> 4: Amendements.

## Verantwoording

Deze wijzigingen beogen het artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>ter, in overeenstemming te brengen met de uitzondering vermeld in artikel 5.3a van de richtlijn waar voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek niet alleen reproductie maar ook mededeling is toegestaan. Zowel reproductie als mededeling is essentieel om educatieve activiteiten te kunnen uitvoeren en om de doelstelling van levenslang en levensbreed leren, zoals vermeld in considerans 14 van de richtlijn, te realiseren.

## Nr. 34 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 17)

## Art. 3

**Het voorgestelde artikel 22, § 1, 12<sup>o</sup>, vervangen als volgt :**

« 12<sup>o</sup> De gedeeltelijke of integrale reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor communicatiedoeleinden voor openbare culturele manifestaties, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik. »

## Verantwoording

In het voorstel van de regering wordt een uitzondering gemaakt voor de reproductie en mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik.

Hierdoor kunnen verkoopzalen en musea *on line* en *off line* die openbare tentoonstellingen of verkopen aankondigen.

Ons voorstel is om een gelijkaardige uitzondering te bekomen ten behoeve van algemene cultuurcommunicatie en promotie. Waarom kan een museum vrij gebruik maken van auteursrechtelijk beschermd materiaal bij de promotie van zijn evenement en een theatergezelschap of concertzaal niet?

Het is namelijk essentieel om zoveel mogelijk het culturele aanbod, onder meer langs digitale weg, te ontsluiten. Als hiervoor telkens toestemming moet gevraagd worden of licenties aangevraagd, wordt werking van adequate cultuurcommunicatie financieel en technisch onmogelijk gemaakt.

## Nr. 35 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 21)

## Art. 6bis

**Het voorgestelde artikel 6bisaanvullen met een 9<sup>o</sup>, luidende :**

« 9<sup>o</sup> Het eerste lid, 3<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« de reproductie en mededeling in familiekring of in het kader van onderwijsactiviteiten ».

## Justification

Ces modifications visent à mettre l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter, en concordance avec l'exception prévue à l'article 5.3a de la directive, qui, pour l'enseignement et la recherche scientifique, autorise non seulement la reproduction mais aussi la communication. La reproduction et la communication doivent être considérées comme essentielles si l'on veut pouvoir mener à bien des activités éducatives et atteindre l'objectif d'un apprentissage permanent tel qu'il est défini dans le considérant 14 de la directive.

N<sup>o</sup> 34 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 17)

## Art. 3

**Remplacer l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 12<sup>o</sup> proposé parce qu'il suit :**

« 12<sup>o</sup> La reproduction fragmentaire ou intégrale et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques, des ventes d'œuvres artistiques ou des manifestations culturelles publiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale. »

## Justification

La proposition du gouvernement prévoit une exception pour la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale.

Cette exception permet aux salles de vente et aux musées d'annoncer ces expositions ou ventes publiques par la voie électronique ou par la voie classique.

Notre proposition vise à instaurer une exception similaire à des fins de communication culturelle et de promotion de nature générale. Pourquoi un musée peut-il utiliser librement des œuvres ou autres objets protégés par les droits d'auteur pour promouvoir son événement, alors qu'une compagnie théâtrale ou une salle de concert ne le pourraient pas?

Il est essentiel de donner à l'offre culturelle l'écho le plus large possible, notamment par les outils de communication digitaux. Le fait de devoir, à chaque fois, demander une autorisation ou de devoir contracter une licence rendrait financièrement et techniquement impossible le fonctionnement d'une communication culturelle appropriée.

N<sup>o</sup> 35 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 21)

## Art. 6bis

**Compléter l'article 6bis proposé par un 9<sup>o</sup> rédigé comme suit :**

« 9<sup>o</sup> L'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« la reproduction et la communication dans le cercle de famille ou dans le cadre d'activités d'enseignement ».

## Verantwoording

Aangezien hier dezelfde uitzonderingen worden bedoeld als in artikel 22 is het noodzakelijk voor de eenvormigheid het begrip «schoolactiviteiten» te vervangen door «onderwijsactiviteiten» en «privé-uitvoering» door «reproductie en mededeling».

Met betrekking tot de uitzonderingen betreffende het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek moet de niet-winstgevende doelstelling van de betrokken activiteit worden bepaald door de activiteit als zodanig. De organisatiestructuur en de financiering van de betreffende instelling zijn in dit opzicht niet de doorslaggevende feiten (considerans 42 van de voormelde richtlijn). Dit geldt voor het begrip «onderwijs» doorheen de gehele omzetting.

## Nr. 36 VAN DE HEER VAN QUICKENBORNE

(Subamendement op amendement nr. 26)

## Art. 7

**In het voorgestelde artikel 79bis, § 2, de woorden «artikel 46, 3<sup>o</sup>bis, 7<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>» vervangen door de woorden «artikel 46, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>bis, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>».**

## Verantwoording

Gezien de expliciete bedoeling deze maatregelen toe te passen in het kader van het onderwijs moeten deze aanvullingen noodzakelijkerwijze worden toegevoegd. De verantwoording bepaalt immers dat de opgelegde maatregelen bepaald door de richtlijn, beperkt zijn tot bepaalde domeinen waaronder «onderwijsgebruik».

Vincent VAN QUICKENBORNE.

## Justification

Comme les exceptions visées ici sont identiques à celles de l'article 22, il y a lieu, pour l'uniformité, de remplacer les mots «activités scolaires» par les mots «activités d'enseignement» et les mots «exécution privée» par les mots «reproduction et communication».

En ce qui concerne les exceptions relatives à l'enseignement et à la recherche scientifique, le but non lucratif de l'activité concernée doit être déterminé par cette activité en tant que telle. La structure organisationnelle et les moyens de financement de l'établissement concerné ne sont pas des éléments déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée). Cela vaut pour la notion d'«enseignement» dans l'ensemble de la transposition.

N<sup>o</sup> 36 DE M. VAN QUICKENBORNE

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 26)

## Art. 7

**À l'article 79bis, § 2, proposé, remplacer les mots «l'article 46, 3<sup>o</sup>bis, 7<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>» par les mots «l'article 46, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>bis, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>».**

## Justification

Les ajouts en question sont nécessaires, étant donné l'intention explicite d'appliquer dans le cadre de l'enseignement ces mesures qui sont imposées. La justification précise en effet que les mesures imposées, telles que prévues par la directive, sont limitées à certains domaines, dont celui «des utilisations à des fins d'enseignement».